

نمای نزدیک

چه خبر از دوبله؟!

مدیر دوبلاژ سیما درباره تربیت نیروهای جوان و مستعد، حفظ جایگاه پیش‌گسوتان و دوبله‌های جدید می‌گوید



مدیر دوبلاژ سیما درباره برنامه‌ریزی این واحد در سال جاری توضیح داد که بر محورهای اصلی حفظ جایگاه پیش‌گسوتان، تربیت نیروهای جوان و مستعد و انتخاب آثار باکیفیت با رویکرد فرهنگی و خانوادگی استوار است. به گزارش روابط عمومی رسانه ملی، ارتقای کیفیت فنی استودیوها و به‌روزرسانی تجهیزات نیز از دیگر برنامه‌های مهم سال جاری است. «فرشید شکبیا» ضمن تشریح سهم هر یک از حوزه‌های مستند، پویانمایی کودک، سریال‌های نمایشی و فیلم‌های سینمایی در تولیدات حرفه‌ای، بر اهمیت انتخاب آثار باکیفیت و مناسب با استانداردهای فرهنگی رسانه ملی تأکید کرد. وی با اشاره به اقق پیش‌روی سال جاری و محورهای مهم این واحد گفت: برنامه‌ریزی سال ۱۴۰۵ بر چند محور اصلی استوار است؛ نخست، حفظ جایگاه و استفاده حداکثری از تجربه پیش‌گسوتان دوبله است. این عزیزان حافظ هویت و استاندارد حرفه‌ای دوبله ایران هستند و حضورشان نه‌تنها برای کیفیت آثار، بلکه برای انتقال تجربه به نسل جدید ضروری است. وی محور دوم را شناسایی و تربیت نیروهای جوان و مستعد دانست و افزود: ما نیاز داریم نسل تازه‌ای از دوبلورهای حرفه‌ای وارد این عرصه شوند تا آینده دوبله کشور تضمین شود، به همین دلیل دوره‌های آموزشی و فرایندهای استعدادیابی را با جدیت بیشتری دنبال می‌کنیم. وی ادامه داد: محور سوم نیز انتخاب آثار باکیفیت و متناسب با فرهنگ و سلیقه مخاطب ایرانی است. تلاش می‌کنیم آثاری انتخاب شوند که هم جذابیت جهانی داشته باشند و هم بتوانند استانداردهای فرهنگی و خانوادگی رسانه ملی را تأمین کنند. همچنین ارتقای کیفیت فنی استودیوها و به‌روز شدن تجهیزات صوتی از دیگر برنامه‌های مهم ماست. دوبله آثار کودک و پویانمایی در تلویزیون همواره از حساسیتی ویژه برخوردار بوده است. مدیر دوبلاژ سیما با اشاره به این حساسیت و تفاوت با برخی دوبله‌های رایج در شبکه نمایش خانگی عنوان کرد: کودک و نوجوان از حساس‌ترین گروه‌های مخاطب هستند و به همین دلیل دوبله آثار کودک در رسانه ملی صرفاً یک کار سرگرم‌کننده نیست، بلکه یک مسئولیت فرهنگی و تربیتی است. ما در انتخاب واژه‌ها، لحن دیالوگ‌ها، نوع شوخی‌ها و حتی جنس صداها دقت بسیار زیادی داریم، چون می‌دانیم کودک بسیاری از رفتارها و جملات را الگو قرار می‌دهد. «شکبیا» تصریح کرد: تلاش می‌کنیم در تلویزیون ضمن حفظ جذابیت و هیجان اثر، سلامت محتوایی آن نیز کاملاً رعایت شود تا خانواده‌ها بتوانند با اطمینان آثار را در اختیار فرزندانشان خود قرار دهند. ممکن است بر برخی دوبله‌های شبکه نمایش خانگی، آزادی بیشتری در نوع دیالوگ‌نویسی یا شوخی‌ها وجود داشته باشد، اما در رسانه ملی ما موظف به رعایت استانداردهای فرهنگی و خانوادگی هستیم. مدیر دوبلاژ سیما این موضوع را به اهمیت توسعه دوبله در بخش خصوصی و فضای رقابتی سالم تفسری داد و تأکید کرد: اصل رقابت حرفه‌ای اتفاق مثبتی است و می‌تواند به رشد کیفیت کمک کند. استودیوهای خصوصی اگر بر اساس استانداردهای حرفه‌ای فعالیت کنند، می‌توانند زمینه اشتغال بیشتر، کشف استعدادهای تازه و تنوع در تولیدات دوبله را فراهم کنند. البته مهم است که کیفیت فدای سرعت یا تولید انبوه نشود. دوبله صرفاً خواندن دیالوگ نیست؛ ترکیبی از بازیگری، فن بیان، درک دراماتیک و هماهنگی گروهی است، بنابراین هرچه تعداد مراکز فعال بیشتر می‌شود، ضرورت توجه به آموزش و استاندارد حرفه‌ای نیز بیشتر خواهد شد. وی تفاوت میان دوبله تلویزیونی و دوبله در سکوهای نمایش خانگی را در نوع مخاطب و سیاست‌گذاری محتوایی دانست و گفت: مهم‌ترین تفاوت این است که تلویزیون با طیف گسترده‌ای از مخاطبان، از کودک تا سالمند، روبه‌روست و طبیعتاً حساسیت بیشتری در انتخاب آثار و نحوه بازآفرینی دیالوگ‌ها وجود دارد. ما در دوبله تلویزیونی تلاش می‌کنیم زبان اثر، هم استاندارد و هم قابل‌پذیرش برای خانواده‌ها باشد. «شکبیا» تأکید کرد: از نظر کیفیت اجرایی نیز تلویزیون همچنان از حضور بسیاری از پیش‌گسوتان و صداهای شناخته‌شده بهره می‌برد که این موضوع به آثار هویت و اعتبار خاصی می‌دهد. وی با اشاره به تنوع تولیدات در واحد دوبلاژ، درخصوص سهم هر یک از حوزه‌های مستند، پویانمایی کودک، سریال‌های نمایشی و فیلم‌های سینمایی در تولیدات سالانه را توضیح داد: بخش عمده‌ای از تولیدات دوبلاژ تلویزیون به سریال‌های نمایشی اختصاص دارد، زیرا شبکه‌ها در طول سال به آثار سریالی متنوع نیاز دارند. پس از آن، آثار کودک و پویانمایی سهمی قابل‌توجه دارند، چون مخاطبان کودک و نوجوان بخش مهمی از بینندگان تلویزیون هستند. وی افزود: مستندها نیز جایگاهی ویژه دارند، به‌ویژه برای شبکه مستند و برنامه‌های علمی و آموزشی. فیلم‌های سینمایی هم متناسب با مناسبت‌ها و نیاز شبکه‌ها دوبله می‌شوند. از نظر حساسیت، بدون تردید آثار کودک و خانوادگی نیازمند دقت بیشتری هستند، زیرا مستقیماً با فضای تربیتی و فرهنگی خانواده در ارتباطند. وی با اشاره به رویکرد واحد دوبلاژ تلویزیون در انتخاب و دوبله آثار جدید جهانی، مستندهای مطرح و فیلم‌های روز دنیا عنوان کرد: در انتخاب آثار چند معیار اصلی برای ما اهمیت دارد؛ نخست کیفیت هنری و حرفه‌ای اثر، دوم جذابیت آن برای مخاطب ایرانی و سوم امکان ارائه نسخه‌ای متناسب با استانداردهای فرهنگی رسانه ملی است. به گفته این مدیر، در حوزه مستند نیز تلاش شده آثار معتبر و به‌روز از شبکه‌ها و کمپانی‌های شناخته‌شده جهانی انتخاب شود تا مخاطب ایرانی بتواند با تازه‌ترین تحولات علمی، فرهنگی و طبیعی جهان آشنا شود. هدف ما این است که مخاطب ضمن سرگرم شدن، از نظر فرهنگی و دانشی نیز تجربه‌ای ارزشمند به دست آورد.

«شکبیا» درخصوص آثار مهمی که در دست‌دوبله است و مخاطبان در ماه‌های آینده شاهد پخش آن‌ها خواهند بود گفت: در حال حاضر چند مجموعه نمایشی خارجی در ژانرهای خانوادگی، پلیسی و تاریخی در مراکز پایدانی دوبله کار دارند. همچنین تعدادی فیلم سینمایی روز دنیا برای مناسبت‌های مختلف سال آماده می‌شود. سریال کره‌ای «گل نوکدو» و «رحمی در کار نیست» برای شبکه تماشا در حال دوبله است. سریال «هولیوش» برای شبکه چهار و فیلم‌های سینمایی همچون «جی کلی»، «مصادره»، «رؤیای قطار»، «مغر مفکر»، «استیو» و تله‌تئاترهای «ژولیس سزار و اسب جنگی» برای شبکه چهار، «چهار شگفت‌انگیز» «اشغالگر»، «نقطه کور»، «در دام افتاده» برای شبکه سه، «خانواده عزیز من» برای شبکه یک، آماده شده است. وی ادامه داد: در حوزه کودک نیز چند پویانمایی سریالی و سینمایی برای شبکه کودک و نهال در حال دوبله است. مجموعه «چهار نگاهان شهر» برای شبکه امید، «نبرد در مرکز کهکشان» شبکه امید و فیلم‌ها «اختانوردوها» و «آوای جنگل» برای شبکه کودک. علاوه بر این، چند مجموعه مستند علمی و طبیعت با کیفیت تصویری بالا برای شبکه مستند آماده خواهد شد. مدیر دوبلاژ سیما اضافه کرد: تلاش ما این است که در سال جاری مخاطبان با مجموعه‌ای متنوع و با کیفیت روبه‌رو باشند که مستندهای «مثلث برمودا»، «پنهان‌کاری» و «اسرار پنگوئن» برای شبکه مستند، «حکاکان زبردست» و «افسانه زدیابان» برای شبکه نسیم از این جمله است. «شکبیا» با اشاره به حفظ کرامت حرفه‌ای و بهبود شرایط معیشتی و کاری این هنرمندان عنوان کرد: پیش‌گسوتان دوبله سرمایه‌های فرهنگی کشورند و حفظ شأن و آرامش این عزیزان برای ما اهمیتی ویژه دارد. در سال‌های اخیر تلاش شده موضوعاتی مانند بهبود دستمزد، پیگیری مسائل بیمه‌ای، فراهم کردن شرایط کاری مناسب‌تر و حمایت‌های رفاهی با جدیت بیشتری دنبال شود. البته همچنان معتمدیم باید اقدامات گسترده‌تری در شأن این هنرمندان صورت بگیرد، زیرا بسیاری از صداهای ماندگار دوبله، بخشی از خاطره جمعی مردم ایران هستند. وی در پایان یادآور شد: تلاش می‌کنیم از تجربه این عزیزان در آموزش و تربیت نسل جدید دوبلور استفاده شود تا پیوند میان نسل‌ها حفظ و میراث ارزشمند دوبله ایران به آینده منتقل شود.

«امیر مهریزدان» تهیه‌کننده، کارگردان و مستندساز پیرامون تولید مستند از آیین پرشکوه وداع با پیکر مطهر امام مجاهد شهید انقلاب چنین توضیح داد: رویکرد ما این بود که حضور مردم با چهره‌ها و ظواهر مختلف را ثبت کنیم. همیشه در مراسم اصلی، به اندازه کافی دوربین و امکانات وجود دارد تا جزئیات مراسم ثبت شود، اما در حاشیه‌ها شاید کمتر کسی حضور پیدا کند که بخواهد موضوعی را ثبت کند. به گزارش روابط عمومی رسانه ملی، این فیلم‌ساز افزود: در ایام وداع به نظرم تکثر مردم موضوعیت بسیار زیادی داشت. حضرت آقا، چه پیش از شهادت و چه پس از آن، متعلق به یک تیپ یا قشر خاص نبودند و نوعی فراگیری در ارتباط ایشان با مردم وجود داشت که ما آن را به‌وضوح در بدرقه ایشان می‌دیدیم. در بین افراد مختلفی که برای شرکت در مراسم تشییع پیکر مطهر رهبر شهید آمده بودند، افراد خارجی بسیاری به چشم می‌خورد. به یاد دارم فردی از الجزایر آمده بود و می‌گفت نقشی که رهبر شهید در بیداری اسلامی داشته، برایش جذاب است. او آمده بود تا از نزدیک ببیند این رهبر چگونه چنین نقشی را ایفا کرده و احساس می‌کرد اگر در این مراسم شرکت کنند، از یک اتفاق مهم جا مانده است. «مهریزدان» ادامه داد: با فردی از پاکستان نیز گفت‌وگو کردیم که به‌راحتی فارسی صحبت می‌کرد و وقتی از او پرسیدیم چگونه فارسی را یاد گرفته، توضیح داد که هیچ‌وقت در ایران زندگی نکرده، اما برای این که بفهمد رهبر شهید ایران در سخنرانی‌هایشان چه نکاتی را مطرح می‌کنند، زبان فارسی را یاد گرفته تا بتواند مستقیماً با ایشان ارتباط برقرار کند. وی بیان کرد: فرد دیگری نیز از ترکیه آمده بود. او در ابتدا با نگاهی شبیه به یک جهانگرد در مراسم حاضر شده و می‌گفت: هدفش این بوده که جمعیت را ببیند، اما وقتی حال‌وهوای مردم را در مصلی مشاهده کرده بود، به‌شدت تحت‌تأثیر قرار گرفته بود. می‌گفت دیگر آن رویکرد توریستی را ندارد و برایش عجیب است که حضرت آقا تا این اندازه طرفدار و دوستدار دارند. تهیه‌کننده فیلم سینمایی «جهان مبهم هاتف» اضافه کرد: ما همیشه با رسانه‌های معاندی مواجهیم که تلاش می‌کنند تاریخ را آن‌گونه که خودشان می‌خواهند به مخاطب ارائه کنند. بعد نیست که در آینده، بسیار ظرفیت و نامحسوس، وقایع و اصل ماجرا را تحریف کنند. ثبت بدرقه پرشکوه رهبر شهید از این جهت اهمیت دارد که نسل جوان در آینده بدانند عظمت این اتفاق چه اندازه بوده است. اگر حقیقت با مستندسازی ثبت نشود، در آینده اصل ماجرا و شکوه اتفاقی که رخ داده، کتمان خواهد شد. «مهریزدان» اضافه کرد: به نظرم، نباید به ساخت یکی دو مستند بسنده کنیم. این موضوع از جنبه‌ها و زاویه‌های مختلف ظرفیت تولید آثار مستند

معتمد را دارد و هرچه درباره آن مستند ساخته شود، باز هم جای کار هست. مدیر پیشین مرکز مستند سوره حوزه هنری درخصوص انگیزه مستندسازان از پوشش گسترده بدرقه رهبر شهید گفت: وقتی درباره دستمزد و مسائل مالی با دوستانی که برای این مراسم آمده بودند صحبت می‌کردیم، می‌گفتند اصل ماجرا حضور در این اتفاق عظیم است. به نظرم کسی که دلش با این ماجرا نبود، اصلاً نمی‌توانست جلو بیاید و در این کار مشارکت کند. وی ادامه داد: وقتی تصاویری را که ضبط کردیم مرور می‌کنم، فیلمبردار را می‌بینم که در موج جمعیت همراه مردم حرکت می‌کند و با آن‌ها پیش می‌رود و بازمی‌گردد،



اما حتی یک بار هم ندیدم کسی بگوید شرایط نامناسب بود یا ادیت شدم. در لحظه‌هایی که همکاران با مواجهه مردم با پیکر مطهر حضرت آقا روبه‌رو شدند، تصاویر ناب زیادی ثبت شد. این تصاویر آن قدر زیبا هستند که در نهایت همه سختی‌ها و دشواری‌ها را تحت‌الشعاع قرار می‌دهند. تهیه‌کننده مستند «بشت کوه‌های بلند» درخصوص مسیر نمایش مستند وداع با رهبر شهید بیان کرد: ما در حال پیگیری هر دو مسیر هستیم. حتماً چند مستند تلویزیونی از این تصاویر تولید خواهد شد. برای تولید نسخه‌های سینمایی نیز در حال پیگیری هستیم و تلاش می‌کنیم تا موازی کاری نشود.

یادداشت

دروغ‌های بی پایان ترامپ

در سال‌های اخیر، دونالد ترامپ روی همه دروغگوهای جهان خلقت را سفید کرده‌است و شاید بتوان گفت نمونه بارزِ «إِنْ جَاءَ كُفٌّ فَاسَقٍ رَبَّنَا فَتَقَبَّلْنَاهُ»

در آیه ۶ سوره حجرات، ترامپ رئیس‌جمهور کذاب و جنایتکار آمریکاست

احمد عارفخانی

قائم‌مقام صدا و سیمای خراسان شمالی

تناجیح یک نظرسنجی بین‌المللی در سال ۱۳۹۴ نشان داد مردم، صدر اعظم آلمان و رؤسای جمهور آمریکا و ترکیه را دروغ‌گوترین سیاستمداران جهان می‌نامند *****
هر چند صدق این آیه بر اساس روایات متعدد از طرق شیعه و اهل سنت، ولید بن عقبه است و با این که او نماینده و فرستاده نبی مکرم اسلام بود به خاطر سابقه ذهنی قبلی مرتکب دروغ شد و باعث شد پیامبر اسلام(ص) بر اساس خبر ولید بن عقبه تصمیم بگیرد که خداوند آیه ۶ سوره حجرات را نازل کرد و فرمود: «اگر فاسقی برای شما خبری مهم آورد تحقیق کنید؛» حال در قرن ۲۱ و با ابزارهای مختلف نوین و رای و سابقه ناپاک و کثیف ترامپ در دنیا و اطلاع‌رسانی و بازنشر اخبار درباره رئیس‌جمهور آمریکا، همچنان برخی به دروغ‌ها و افلاطی‌های این شخص دل بسته‌اند. در چند روز اخیر، ماجرای دروغ جدید ترامپ درباره آزادی «یک تبعه زن ایرانی – آمریکایی» در رسانه‌ها بسیار منتشر شد. در حالی که ترامپ در حال تشکر بابت آزادی یک زن تبعه ایرانی –آمریکایی از کشورمان بود مرکز رسانه قوه قضاییه اعلام کرد که این زن، تنها در ایران متهم بوده و هیچ گاه راهی زندان نشده بود. اما این افشاگری ضد ترامپ رئیس‌جمهور آمریکا، اولین و آخرین افشاگری علیه ترامپ نیست و با مروری بر رسانه‌ها این موضوع روشن‌تر و واضح‌تر خواهد شد.

گروه بین‌المللی خبرگزاری دانشجو در ۱۹ اردیبهشت ۱۴۰۵ نوشت: مجری شبکه CNN در گزارشی گفت: دونالد ترامپ صراحتاً برای پیروزی در انتخابات وعده داده بود که دیگر وارد جنگ‌های خارجی نشود، اما در عوض، جنگی فاجعه‌بار و بدون تحرک قبلی علیه ایران آغاز کرد. رأی‌دهندگان مستقل نیز به‌دلیل آن چه «دروغ‌های دولت ترامپ» خوانده می‌شود، به‌شدت در حال مجازات این دولت هستند؛ به‌طوری‌که حمایت از او ۶۱ امتیاز سقوط کرده‌است. سیات فاروهم در گزارشی در ۳۰ فروردین ۱۴۰۵ نوشت: دروغ‌های ترامپ یا واقعیت‌های میدان؛ کدام سرنوشت تنگه مرز را تعیین می‌کند؟ این سایت در ادامه نوشت: محمد باقر قالیباف رئیس مجلس شورای اسلامی در پیامش تأکید کرده است: «رئیس‌جمهور آمریکا در یک ساعت هفت ادعا مطرح کرد که همه آن‌ها دروغ بود. آن‌ها با این دروغ‌ها در جنگ پیروز نشدند و در مذاکرات نیز هیچ پیشرفتی نخواهند داشت. تا زمانی که اسناد ادامه داشته باشد، تنگه مرز باز نخواهد ماند.» خبرگزاری مهر نیز در ۱۵ اسفند ۱۴۰۴ نوشت: اظهارات اخیر ترامپ مبنی بر این که اگر آمریکا ظرف دو هفته اقدام نمی‌کرد ایران به سلاح هسته‌ای دست پیدا می‌کرد نمونه‌ای آشکار از همان الگوی قدیمی دروغ‌سازی برای توجیه تجاوز نظامی است. سایت تابناک هم در ۴ اردیبهشت ۱۴۰۴ نوشت: دروغ ترامپ لو رفت. این سایت در گزارشی نوشت: مارکو روبیو، وزیر خارجه آمریکا بدون تکرار ادعای دونالد ترامپ، رئیس‌جمهور این کشور درباره نابود شدن تأسیسات هسته‌ای ایران در تجاوز ابتدای هفته واشنگتن، گفت که تأسیسات اصفهان قابل بازسازی است. رهبر شهید انقلاب نیز در ۲۷ اردیبهشت ۱۴۰۴ در دیدار معلمان تأکید کردند: «ترامپ گفت که می‌خواهد از قدرت برای صلح استفاده کند؛ دروغ گفت.» روزنامه همشهری هم در ۷ اردیبهشت ۱۴۰۴ نوشت: ترامپ از ابتدای جنگ سوم تحمیلی تا زمان انتشار این خبر ۸۰ دروغ درباره ایران گفته است. همچنین خبرگزاری جمهوری اسلامی ایران(ایرنا) در ۱۳ اسفند ۱۴۰۳ به نقل از شبکه سی‌ان‌ان آمریکا نوشت: ترامپ ۲۵ دروغ‌شاخدار در سال ۲۰۲۵ گفته است. شبکه سی‌ان‌ان آمریکا در ادامه نوشت: ترامپ در اولین ماه بازگشت به قدرت ۱۳ دروغ بزرگ را گفت. روزنامه واشنگتن پست هم در ۱۳۹۷ با بررسی همه اظهارات دونالد ترامپ در مدت حضورش در سال گذشته اعلام کرد: او ۴۶۶ روز بیش از ۳۰۰۰ ادعای دروغین مطرح کرده است؛ این بدان معناست که دونالد ترامپ در هر روز ۶/۵ ادعای نادرست و دروغ به زبان آورده است. دونالد ترامپ حتی در یک روز (۲۵ ژوئیه ۲۰۱۷) ۵۳ ادعای دروغ مطرح کرد! به‌طور معمول در روزهایی که او سخنرانی یا مصاحبه دارد، آمدا ادعاهای دروغینش بالاتر